



**ISTITUTO ZOOPROFILATTICO SPERIMENTALE
DELLA LOMBARDIA E DELL'EMILIA ROMAGNA**
"BRUNO UBERTINI"
(ENTE SANITARIO DI DIRITTO PUBBLICO)

Sede Legale: Via Bianchi, 9 – 25124 Brescia - ITALIA
Tel. +3903022901 – Fax +390302425251 – Email info@izsler.it
C.F. - P.IVA 00284840170
N. REA CCIAA di Brescia 88834

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO
A TEMPO INDETERMINATO E PIENO DI COLLABORATORE AMMINISTRATIVO
PROFESSIONALE - CAT. D – DA ASSEGNARE AL "SERVIZIO PER LA TENUTA DEL
PROTOCOLLO INFORMATICO E LA GESTIONE DEI FLUSSI DOCUMENTALI E DEGLI
ARCHIVI" DELLA SEDE DI BRESCIA**

PROVA ORALE 1

- COSA SI INTENDE PER FORMATO APERTO?
- PRINCIPALI RUOLI E PROCEDURE NELLA CONSERVAZIONE DIGITALE
- QUALI SONO LE COMPETENZE DELL'ISTITUTO
- Tradurre il seguente testo:
CONFIDENTIALITY. Neither party shall during the Project Period and for a period of three years thereafter, disclose to any third party, nor use for any purpose except the carrying out of the Project, any of the other party's Confidential Information.

PROVA ORALE 2

- CONSULTAZIONE DELL'ARCHIVIO STORICO: TERMINI E MODALITA'
- DIFFERENZA TRA L'ACCESSO DOCUMENTALE EX LEGGE 241/90 E CONSULTAZIONE DEI DOCUMENTI EX CODICE BENI CULTURALI (D. LGS. 42/2004).
- QUALI SONO GLI ORGANI DELL'ISTITUTO
- Tradurre il seguente testo:
No financial compensation between the parties shall be due under this Agreement. Any compensation for services rendered or for costs made relating to the performance of this Agreement shall be the subject of a separate formal agreement between the parties involved.

PROVA ORALE 3

- CHE COSA E' LA FIRMA DIGITALE
- MEZZI DI CORREDO E STRUMENTI PER LA RICERCA IN ARCHIVIO
- IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DELL'ISTITUTO: COMPOSIZIONE E DURATA
- Tradurre il seguente testo:

Confidential Information means any information disclosed by one party to the other(s) and identified in writing as confidential before or at the time of disclosure, or the confidential nature of which was confirmed by the disclosing party in writing within ten calendar days counting from the date of its disclosure.

PROVA ORALE 4

- CHE COSA E' LO SPID
- RESPONSABILE DELLA TRANSIZIONE AL DIGITALE
- QUALI SONO GLI ATTI DELL'ISTITUTO SOGGETTI A CONTROLLO
- Tradurre il seguente testo:
TERM AND TERMINATION. After termination of this Agreement, any obligation, which by its nature extends beyond the term or termination of this Agreement, will remain in full force and effect for an undetermined term or for the specific term as set forth therein.

PROVA ORALE 5

- CHE COSA SONO I METADATI
- COME SI EFFETTUANO OPERAZIONI DI SCARTO
- QUALI SONO I COMPITI DEL DIRETTORE GENERALE DELL'ISTITUTO
- Tradurre il seguente testo:
PROTECTION OF PERSONAL DATA. The parties commit themselves to respect the European Regulation EU 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (GDPR) as well as the national applicable laws.

PROVA ORALE 6

- NELL'AMBITO DEI PROGETTI SULL'INTRODUZIONE DI NUOVE TECNOLOGIE INFORMATICHE NELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, CHE COSA SI INTENDE PER WORKFLOW?
- COMPOSIZIONE E DURATA DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
- TITOLARIO DI CLASSIFICAZIONE: SCOPI E FUNZIONAMENTO
- Tradurre il seguente testo:
Amendments. No variation or amendment of this Agreement will be effective unless it is made in writing and signed by each party's representative.

PROVA ORALE 7

- IL MANUALE DI GESTIONE DEI DOCUMENTI: STRUTTURA E CONTENUTI PRINCIPALI
- IL RESPONSABILE DELLA CONSERVAZIONE
- FONTI DI FINANZIAMENTO DEGLI ISTITUTO ZOOPROFILATTICI
- Tradurre il seguente testo:
Governing law. This Agreement is governed by, and is to be construed in accordance with Italian Law.
Entry into force. This Agreement shall enter into force upon date of the last signature of the parties.

PROVA ORALE 8

- LE FASI DEL PROCESSO DI CONSERVAZIONE A LUNGO TERMINE APPLICATO AGLI ARCHIVI DIGITALI NELL'IPOTESI IN CUI IL SOGGETTO PRODUTTORE SI AVVALGA DI UN SERVIZIO DI CONSERVAZIONE ESTERNO
- RESPONSABILE DELLA GESTIONE DOCUMENTALE
- QUALI SONO I COMPITI DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO DELL'ISTITUTO
- Tradurre il seguente testo:
Dear Mr. Oliver,
We send attached the draft agreement with our revisions.
About the payment system, we can accept the bank transfer only if made from abroad.
We look forward to your response.
For further information, please do not hesitate to contact us.
Kind regards.

PROVA ORALE 9

- IL PACCHETTO DI VERSAMENTO (PDV o SIP)
- DIFFERENZA TRA ACCESSO CIVICO E ACCESSO DOCUMENTALE
- IL DECRETO DI RIORDINO DEGLI ISTITUTI ZOOPROFILATTICI
- Tradurre il seguente testo:
PROPERTY. Any property and/or equipment furnished by each party in connection with work under this Agreement is and shall remain the property of the party furnished such property and equipment.

PROVA ORALE 10

- IL PACCHETTO DI ARCHIVIAZIONE (PdA o AIP)
- SI DESCRIVANO LE DIVERSE TIPOLOGIE DI ACCESSO AI DOCUMENTI
- QUALI SONO I COMPITI DEL DIRETTORE SANITARIO DELL'ISTITUTO
- Tradurre il seguente testo:
VARIATION. This Agreement shall be capable of being varied only by a written act signed by a duly authorized officer or other representative of each of the parties.

PROVA ORALE 11

- IN UN ACCORDO PER LA CONSERVAZIONE DEI DOCUMENTI, COSA DEVE FARE L'ENTE PRODUTTORE? QUALI FIGURE/RUOLI DEVE PREVEDERE?
- LA SICUREZZA IN UN ARCHIVIO DI DEPOSITO SECONDO IL GDPR
- L'ATTIVITA' DI RICERCA NEGLI ISTITUTI ZOOPROFILATTICI
- Tradurre il seguente testo:
DURATION. This Agreement shall be valid for four (4) years from the date of the last signature and it may be renewed for the same period by written agreement between the parties.

PROVA ORALE 12

- IL MANUALE DI CONSERVAZIONE: CONTENUTI PRINCIPALI
- SI DESCRIVANO LE DIVERSE TIPOLOGIE DI FIRMA ELETTRONICA

- ATTIVITA' A PAGAMENTO DEGLI ISTITUTI ZOOPROFILATTICI
- Tradurre il seguente testo:
ENTRY INTO FORCE. This Agreement shall enter into force upon date of the last signature of the parties.
ENTIRE DOCUMENT. The Agreement shall constitute the whole of the terms agreed between the parties hereto in respect of the subject matters of this Agreement.

PROVA ORALE 13

- L'ANNULLAMENTO DI UNA REGISTRAZIONE DI PROTOCOLLO
- COME AVVIENE L'ASSOLVIMENTO DELLA PUBBLICITA' LEGALE
- VIGILANZA E CONTROLLO SUGLI ORGANI E SULL'ATTIVITA' DELL'ENTE
- Tradurre il seguente testo:
TERMINATION. A three-month termination notice by either party will be issued to terminate this Agreement.
ENTRY INTO FORCE. This Agreement shall enter into force upon date of the last signature of the parties.